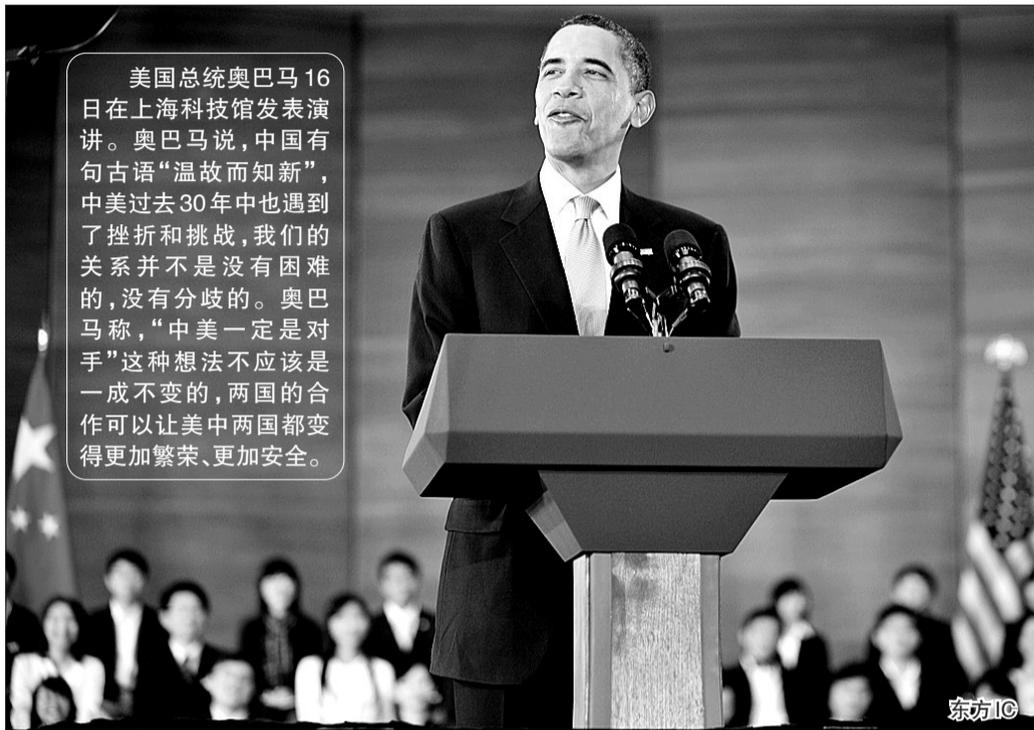




# 美国总统在上海发表演讲,并现场回答中国青年提问 奥巴马:中美不必一定是对手



东方IC

美国总统奥巴马16日在上海科技馆发表演讲。奥巴马说,中国有句古语“温故而知新”,中美过去30年中也遇到了挫折和挑战,我们的关系并不是没有困难的,没有分歧的。奥巴马称,“中美一定是对手”这种想法不应该是一成不变的,两国的合作可以让美中两国都变得更加繁荣、更加安全。

## 现场提问

### 表达参加上海世博会意向

问:我叫程熙,是复旦大学的学生。世博会明年将在上海举行,你是否准备参加世博会呢?

奥巴马:非常感谢你的问题。刚才韩正市长跟我讲了这个问题,我将非常乐于参加上海世博会,当然,我现在不知道那时候我的时间安排得怎么样,不过我感到非常高兴上海世博会将有我们的美国馆,我们知道现在参观世博会的人会有7000万人。芝加哥已经举办过两次世博会,这两次世博会都给我们芝加哥带来了巨大的好处,我希望上海情况也是如此,谢谢。

### 中美要承担“做领导”的责任

问:总统先生,我是上海交通大学的学生。我的问题是,您来中国的第一印象是什么?你给中国带来什么?又想从中国带走什么?

奥巴马:好。这次访问的主要目的就是加深我对中国和中国对未来的愿景的理解,我已经和胡锦涛主席进行了几次会晤,我们一起参加20国峰会,就是应对金融危机。另外,我们就范围广泛的问题也进行磋商。但是我认为重要的是美国要继续不断加深对中国的了解,同样中国要不断加深对美国的了解也是重要的。至于我这次会晤希望有什么成果或者访问的成果,除了能够看故宫和长城这么伟大的建筑外,还有会见各位,所有这些都是我的一些高潮和亮点。

世界上除非美中两国一致,不然能够解决全球的挑战是极少的。我希望会晤的成果,就是美中能够就两国怎么共同发挥领导作用而达成一致。因为我可以告诉各位,甚至很多其他国家将等着我们,他们要看我们做什么。

### 美国乐见两岸关系不断改善

问:总统先生,您好。我叫张新(音),来自于上海外国语大学。我想找一个网上的问题,这个问题是来自于台湾的一位同胞。他说我来自于台湾,现在我在大陆做生意,两岸关系在近年来不断地改善,我在大陆的生意做得很好。当有人在美国说,美国想向台湾出售武器的时候我们非常担心,因为这样的话会破坏两岸关系。总统先生,我想知道您是否支持改善两岸关系。

奥巴马:我过去很明确,我的政府全面支持一个中国的政策,也就像3个联合公报所反映出的那样子,就是几十年前开始的关于针对与台湾的关系,也包括和中华人民共和国的关系在内。我们不愿意改变这个政策和这个态度。我非常高兴看到紧张局势的缓和以及跨海峡两岸关系的改善。而且我非常希望我们继续看到两岸不断地改善关系。

### 获诺贝尔和平奖感觉有点不配

问:总统先生,我是来自于上海交通大学的一位学生。我想问一个您得诺贝尔和平奖的一个问题。您是如何看待您得奖的?您得了奖对您来说是不是意味着更多的压力和责任?您有更多的责任去推动世界和平。同时,这会不会影响你解决世界问题的一些态度?

奥巴马:这个问题问得非常好,谢谢。正如我开始所说,关于我得到和平奖这个问题最惊奇的就是我自己,当然,这是一个殊荣,不过我认为这个荣誉我有点不配。因为考虑到以前得奖的人所做的工作我有点不配,但是我希望做的工作就是以本着非常谦卑的态度来对待这个事情。那就是诺贝尔提名委员会对于美国所发生的变化以及美国对世界的态度所发生的变化受到了启发,所以他们将奖项颁发给了我,不过我只是对我们对世界态度的变化的一个象征而已。



## 演讲摘要

### ① 我的中文远不如你们的英文

奥巴马在开场白中说,我真正希望做的是回答在座的问题,不但回答在座的学生问题,同时还可以从网上得到一些问题,由在座的一些学生和洪博培大使代为提问。很抱歉,我的中文远不如你们的英文,所以我期待和你们的对话。

奥巴马对到访中国的兴奋之情溢于言表。他说:“来到你们博大的国家,我感到很

兴奋。在上海,我们看到了瞩目的增长,高耸的塔楼,繁忙的街道,还有企业家的精神。这些都是中国步入21世纪的迹象。我也急切地想看到中国古老的历史古迹,明天和后天我要到北京去看雄伟壮丽的故宫和令人叹为观止的长城。这个国度既有丰富的历史,又有对未来发展憧憬的信念。”

### ② 我们两国人民都热爱篮球,姚明就是个例子

奥巴马在演讲时说,我们两国近200个友好城市,美中科学家在许多新的研究领域和发现领域进行合作,而我们两国人民都热爱篮球,姚明就是个例子。不过,此行中我不能观看

上海鲨鱼队的比赛,有点遗憾。奥巴马说,中国使得亿万人民脱贫,而这种成就是人类历史上史无前例的。而中国在全球问题中也发挥更大的作用,美国也目睹了我们经济的成长。

### ③ 引用中国古语“温故而知新”

奥巴马在演讲时说,中国有句古语“温故而知新”。奥巴马回顾了中美两国交往的历史。他说,美国与中国纽带可以追溯到美国独立的初期,美国“皇后号”成功前往中国大清王朝。在其后的两个世纪中,两国人民打造了深厚的,甚至有戏剧性的纽带。比如,美国人永远不会忘记,在二战期间,美军飞机在中国上空被击落后,中国公民冒着失去一切的危险救

助美国飞行员。而40年前,中美通过乒乓球比赛解冻了两国关系。这个小小的开头带来了《上海公报》的问世,带来了美中在1979年建交。

奥巴马说,我们过去30年中也遇到了挫折和挑战,我们的关系并不是没有困难的,没有分歧的。但是“我们必须一定是对手”这种想法不应该是一成不变的,接触的成功取决于相互间的了解和彼此开诚布公的对话。

### ④ 美国不寻求遏制中国崛起

奥巴马说,“美国有很多要向中国学习。”“世界是互相连接的,我们所做的工作,我们所建立的繁荣,我们所保护的环境,我们所追求的安全,所有这些都是共同的,而且是互相连接的。”21

世纪,一个国家成功不应该以另外一个国家的牺牲作为代价。“这就是我们为什么不寻求遏制中国的崛起。相反,我们欢迎中国作为一个国际社会的强大的、繁荣的、成功的成员。”

### ⑤ 美国在华留学生要增加到10万人

奥巴马说,谈到中美两国今天的合作时,在美国数量最多的留学生都来自中国,学中文的人数增加了50%。美国到中国学习的留学生人数,今后要增加到10万人。“最好的大

使、最好的使者就是年轻人。他们很有才能、充满活力;对未来的历史很乐观;他们的才能、献身精神和梦想将在21世纪发挥很大的作用。”

### ⑥ 美国可以在快速轨道交通方面向中国学习

在演讲中,奥巴马表示,美国可以在快速轨道交通方面向中国学习。

奥巴马表示,在美国以及在很多发达国家,人均能耗量都比中国的人均能耗量大。他说,我知道上海和其他城市之间就有快速轨道交通,我相信美国以及芝加哥可以在这方面向中国学

习。在美国我们也在学习如何建造这种绿色建筑,当然,在上海我看到有很多的吊车,很多的建筑在盖起来。因此在这些新的技术上我们进行合作是非常非常重要的,使得我们每一个建筑在采光、取暖等方面都能减少能耗,使能源效率更高,这方面是我们两国可以相互学习的。